



DIPARTIMENTO DI  
LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE  
Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara  
Viale Pindaro 42 – 65127 Pescara



Giornate internazionali di studio

## LE LINGUE ALL'UNIVERSITÀ

### QUESTIONI DI MEDIAZIONE CULTURALE E DI TRADUZIONE SPECIALISTICA

18-19 aprile 2018, Aula De Tommaso (I piano)

**Mercoledì 18 aprile 2018**

15.30	<b>Carlo Consani</b>	Saluto
	<b>Maria Chiara Ferro</b>	Introduzione dei lavori <i>Mediazione culturale e traduzione specialistica: due mondi estranei?</i>
	<b>Paola Desideri</b>	<i>Diritti linguistici e mediazione linguistico-culturale in contesti scolastici plurilingui</i>
	<b>Elisa Cadorin Koman</b>	<i>Ottimizzazione dell'insegnamento e dello studio del russo nell'ottica dell'economia reale</i>
	<b>Mariapia D'Angelo</b>	<i>Mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario. Un caso di telephone medical interpreting</i>
	<b>Discussione</b>	
17.30	<b>Coffee break</b>	
	<b>Beatrice Fedi</b>	<i>Un esempio di mediazione grammaticale: l'articolo nelle più antiche grammatiche occitano-catalane</i>
	<b>Alessandro Cifariello</b>	<i>L'insegnamento del russo all'università in Italia dagli anni sessanta dell'800. Il progetto di Giacomo Lignana</i>
	<b>Discussione</b>	

**Giovedì 19 aprile 2018**

9.15	<b>Maria Chiara Ferro</b>	Saluti e ripresa dei lavori
	<b>Paola Cotta Ramusino</b>	<i>Insegnamento universitario del russo e certificazione linguistica. Quale futuro?</i>
	<b>Giovanna Moracci</b>	<i>Sullo sviluppo della competenza interculturale. Comprendere e tradurre i realia storici</i>
	<b>Barbara Delli Castelli</b>	<i>Canzoni in traduzione per l'insegnamento della lingua tedesca a studenti italofofoni</i>
	<b>Natalia Guseva</b>	<i>Imperatività nel linguaggio per l'azienda: problemi di equifunzionalità nei testi russi e italiani.</i>
	<b>Discussione</b>	
11.30	<b>Coffee break</b>	
	<b>Natal'ja G. Apanasovič</b>	<i>Il ruolo della regione di Polotsk (Bielorussia) nell'interazione interculturale degli studenti (in lingua russa)</i>
	<b>Elena N. Chramcova</b>	<i>Importanza della traduzione nell'approccio comunicativo allo studio delle lingue straniere (in lingua russa)</i>
	<b>Discussione e conclusioni</b>	